

Conseil communal Schuttrange
Séance du Conseil communal du 24/06/2020

Présents :

Le bourgmestre Jean- Paul JOST (Schëtter Bierger),
les échevins Claude MARSON (LSAP) et Serge THEIN (Schëtter Bierger),
les conseillers Alie ALTMEISCH-BROEKMAN (Schëtter Bierger), Vic BACK (Schëtter Bierger), Serge EICHER (DP), Nora FORGIARINI (Déi Gréng), Jean-Pierre KAUFFMANN (DP), Liliane RIES-LEYDER (DP), Nicolas WELSCH (DP),

Le secrétaire communal Alain DOHN

Excusé : Gilles ALTMANN (CSV)

Le bourgmestre Jean Paul JOST (Schëtter Bierger) salue les conseillers présents, la Presse et les citoyens/nnes présent(e)s pour cette 6e séance de 2020.

Il communique d'emblée les informations suivantes concernant la commune :

- À partir du 29 juin, la répartition des élèves en classes A et B due au corona sera supprimée au profit d'un enseignement commun, tout en maintenant les horaires actuels de 8h00 à 13h00 et les mesures de protection en faveur des enfants et des enseignants à risque. Le transport scolaire est également en voie de normalisation.
- Les travaux de la première partie de la rue du Village (voir également le point 4.4) devraient commencer le 29 juin et s'achever après la période de vacances collectives avant d'entamer la deuxième partie. La durée totale devrait être de 300 jours ouvrables, soit 1½ an. Les habitants ont été informés de la fermeture complète du Vieux-Schuttrange, pour laquelle il n'y avait pas d'alternative, et des effets qui en résultent. Actuellement, l'organisation du transport est en cours de planification.
- Le chantier de la rue de Mensdorf (voir également le point 4.3) commencera le 25 juin avec une fermeture de la moitié de la route jusqu'en novembre 2020 probablement.
- Pour le projet « Vélosummer 2020 », dans lequel 16 tronçons de routes de campagne doivent être réservés exclusivement à l'usage des cyclistes, des transports publics et des habitants en août, les ministres Bausch et Delles ont demandé de fermer à la circulation la CR 187 entre Mensdorf et Uebersyren. La réponse faite en collaboration avec la commune de Betzdorf a été positive, tout en signalant que le revêtement n'est pas optimal pour les cyclistes.
- Dans le cadre de l'extension / la nouvelle construction de la station d'épuration d'Uebersyren, pour laquelle le contrat de déplacement des bassins de décantation a fait l'objet d'un appel d'offres et a été attribué, il existe un problème majeur relatif au rail à boue, qui doit être corrigé en priorité. Les

travaux pourront commencer peu après l'appel d'offres et l'attribution du contrat. Le terrain actuellement encore détenu par le SIAS, sur lequel se trouve la station d'épuration, sera transmis à la copropriété des 4 communes qui exploitent la station avant l'extension du SIAS. Le collecteur d'eau de Findel à la station d'épuration d'Uebersyren a été mis en adjudication et les travaux correspondants devront commencer à l'automne. En raison de la demande de construire une piste cyclable sur le collecteur, la commune aura bientôt un rendez-vous avec le ministère de la construction concernant les modalités de financement.

- Dans le cadre de l'appel d'offres du concours d'urbanisme pour le réaménagement du centre de Schuttrange, Drees & Sommer devront répondre aux questions soumises par les bureaux intéressés avant la fin de la semaine ; des copies des questions seront également envoyées au conseil communal ou au public via le site web.
- Les nuisances persistantes causées par le survol de la zone du village par des pilotes sportifs et professionnels seront soulevées par la commune lors de la réunion de la Commission consultative Aéroportuaire le 16 juillet 2020 (avec le syndicat de Schrassig et Sandweiler) pour représenter les intérêts des citoyens.
- La commune s'est abstenue d'offrir des cadeaux aux entreprises locales à l'occasion de la fête nationale, au profit d'autres options de soutien encore en discussion, comme la distribution gratuite de prospectus promotionnels, etc.
- Le streaming en direct prévu pour la réunion du conseil communal d'aujourd'hui sera reporté à la rentrée en septembre pour assurer un niveau professionnel et une régie appropriée.
- Claude Marson a présenté sa démission en tant qu'échevin avec effet au 30 août, et la décision quant à son successeur devra être prise lors de la prochaine réunion du conseil communal.
- La prochaine réunion du conseil communal aura lieu le 15 juillet avec un ordre du jour très complet.

Le bourgmestre Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) rappelle également qu'à la demande du Conseil échevinal, deux règlements de circulation urgents seront soumis à l'approbation du conseil communal aux points 4.3 et 4.4 comme points supplémentaires à l'ordre du jour.

> L'approbation de l'extension de l'ordre du jour est unanime.

L'échevin Serge THEIN (Schëtter Bierger) ajoute :

- Lors de la Fête de la musique du 21/06/2020, l'UGDA avait organisé un flash mob sur la chanson « Beyond the clouds » dans tout le pays. 4 élèves du professeur de musique Stefano Sabatini se sont spontanément joints à la manifestation et ont joué la chanson avec leurs flûtes devant l'église, ce qui a été diffusée sur internet.

Nora FORGIARINI (Déi Gréng) rend également compte des réunions suivantes :

- Rapport de la séance du comité SIAS le 3 juin 2020 avec, entre autres, les points et informations suivants :

Après une fermeture du 19 mars au 24 avril 2020 due à la crise COVID, les travaux ont repris le 27 avril. Le retard de deux mois dans les activités du Service de Proximité devra être rattrapé au plus vite.

Dans le cadre de la réorganisation du CIGR, de nouveaux membres du personnel seront recrutés, des descriptions de poste seront introduites pour tous les postes et les statuts seront révisés. Un nouvel organigramme a également été proposé et une éventuelle « prime de responsabilité » des Chefs de Service a été discutée. En ce qui concerne le pourvoi des postes vacants, le Bureau exécutif du CIGR a analysé les candidatures et a sélectionné cinq candidats pour le poste de responsable des ressources humaines et trois candidats pour le poste de responsable des finances qui seront convoqués pour des entretiens. Pour externaliser la comptabilité des salaires, une décision doit être prise entre différents devis. En raison de la situation actuelle, l'assemblée générale annuelle sera réservée aux seuls membres de l'ASBL et se tiendra à Sandweiler le 25 juin. La commune de Contern a demandé des statistiques sur le nombre de bénéficiaires de sa commune et sur les travaux effectués. Actuellement, seuls le nombre de clients et les heures sont enregistrés, mais des informations détaillées le seront à partir de 2021. Après la sortie de la commune de Contern du CIGR le 01/09/2020, la commune de Betzdorf veut reprendre cette place, ce qui a été approuvé par le ministère, pour autant que le nombre de bénéficiaires n'augmente pas.

- Rapport de la séance du comité SIAS du mardi 2 juin 2020 avec, entre autres, les points et informations qui suivent.

Dans son introduction, le Président a donné un bref résumé des dernières activités : l'événement de la Journée de l'arbre a eu lieu le 29 février 2020 à Flaxweiler, quatre réunions du Conseil d'administration se sont tenues, dont une en vidéoconférence, et deux vidéoconférences de l'équipe climat du SIAS ont également eu lieu. Toutes les autres activités jusque septembre 2020 ont été annulées. Après sa fermeture immédiate au début des restrictions COVID 19, le centre de recyclage de Munsbach a été réouvert, dans une première phase pour une commune par jour après les restrictions initiales, puis, dans la 2ème phase, chaque jour dans le respect des règles de sécurité. En 2019, le centre de recyclage a enregistré 61 000 entrées. L'élimination du papier et du carton, entre autres, a fortement augmenté, mais le prix a baissé en raison de la surcapacité ; il en va de même pour le verre, alors que les prix des déchets plastiques et de construction sont restés constants, et que celui des déchets électroniques a diminué.

En raison du report de l'audit des états financiers de 2018 lié à la crise COVID, le bilan et le compte de résultat du SIAS n'ont pas encore pu être soumis pour approbation. Pour l'approbation des nouveaux statuts du SIAS, il manque encore des documents de certaines communes. Le nouveau site web du SIAS a été mis en ligne le 7 mars 2020, initialement en allemand uniquement. En ce qui concerne la gestion des déchets, le SIAS a proposé aux quatre communes partenaires un modèle de règlement sur les redevances harmonisées. La commune de Schuttrange, en tant que maître d'ouvrage désigné, prépare un projet d'accord de base avec le SIAS et la commune de Niederanven au sujet du nouveau bâtiment, qui servira de base à la désignation d'un bureau d'architecture et d'ingénierie, comme l'ajoute le bourgmestre Jean-Paul JOST

(Schëtter Bierger). Elle rappelle que le prix total du terrain mis à disposition par la commune de Schuttrange est inclus dans le projet et doit être compris dans les coûts de construction. La commune de Schuttrange et la commune de Niederanven ont convenu que les coûts de construction de la caserne de pompiers seront basés sur le nombre d'habitants. Une fois concrétisé, l'accord de principe sera soumis au conseil communal.

Enfin, le bourgmestre Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) a annoncé que la fête nationale avait été célébrée dignement en petit comité avec le conseil communal.

L'ordre du jour est ainsi traité comme suit :

1. Finances communales

1.1. Approbation du programme pour l'entretien des routes rurales en 2020

Un point du programme global pour 2020 qui sera présenté à l'automne, à savoir, le renouvellement des canalisations de la route du « Roudebiérg » à Schrassig, va être traité de manière prioritaire pour des raisons d'urgence, afin de profiter de la possibilité de récupérer 30% du montant de l'investissement via des subventions d'Etat. L'échevin Claude MARSON (LSAP) explique qu'il est urgent de remplacer une conduite d'eau défectueuse, responsable d'un affaissement de la route. Le devis relatif au coût du tuyau en acier et des travaux connexes s'élève à 10 750 euros, dont 30 % seront remboursés sous forme de subventions publiques. Le conseiller Jean-Pierre KAUFFMANN (DP) critique le fait que les propositions de la Commission agricole faites dans une lettre datée du 3 juin 2019 au Conseil échevinal n'ont pas été prises en compte, sur quoi l'échevin Claude MARSON (LSAP) lui a expliqué à nouveau que les travaux à voter ont été avancés pour des raisons d'organisation et que les propositions de la Commission agricole allaient être prises en compte dans le programme régulier sur les chemins de campagne qui sera présenté au Conseil lors d'une prochaine sàance.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

1.2. Autorisation de concessions de cimetières

> Le conseil communal approuve à l'unanimité 3 concessions de cimetière sur une période de 30 ans.

2. Affaires sociales

2.1. Approbation d'un contrat pour la mise à disposition et l'utilisation d'un logement social à Schuttrange, Rue Principale

Les 13 candidatures reçues en réponse à l'appel d'offres pour la location du logement social deux chambres situé rue Principale 107 ont été classées selon les critères établis dans les règlements communaux pertinents (tenant compte notamment de l'âge, du niveau de salaire, du nombre/ de l'âge des enfants, la durée de résidence dans la commune) et, sur la base de cette évaluation, une dame avec deux enfants (8 et 5 ans) vivant depuis 19 ans dans la commune, a été sélectionnée comme locataire dans le cadre d'un « logement adapté ».

Le conseiller Serge EICHER (DP) suggère à nouveau de réviser les critères sociaux des règlements, notamment la limite d'âge de moins de 35 ans, en fonction des

besoins actuels, et d'améliorer l'efficacité du processus décisionnel afin d'éviter des logements vides d'une durée de 7 mois, comme dans le cas présent. Le bourgmestre Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) souligne que le critère de l'âge de moins de 35 ans s'applique uniquement dans le cas où il y a plusieurs intéressés remplissant les mêmes critères. Les plus jeunes sont alors prioritaires. Concernant le reproche que le logement est resté vide pendant 7 mois, le bourgmestre Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) explique que c'est dû aux restrictions imposées par la crise sanitaire, mais aussi au fait que plusieurs candidats ont tardé à compléter leur dossier. En réponse à une autre question du conseiller Serge EICHER (DP) sur la question de savoir si les contrats de location conclus pour une période de trois ans, avec possibilité de renouvellement annuel, seraient résiliés si le droit au « logement adapté » était retiré par la suite, le bourgmestre a expliqué que bien que le parc de logements sociaux de la commune soit en augmentation, il n'était pas toujours possible de trouver un autre logement social. Il faut éviter les abus sociaux et maintenir la justice sociale, mais dans des cas individuels, il importe également de faire preuve d'humanité.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

3. Urbanisme

3.1. Approbation d'une demande de parcellisation d'un terrain conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 relative à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme

Il s'agit de la division d'un terrain de 12 acres au 8, rue de l'Orée, à Schrassig, en deux parcelles de 7 acres et de 5 acres afin de construire deux maisons individuelles.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

4. Règlements communaux

4.1. Approbation d'une modification du code de la route

Le code de la route sera modifié pour inclure une interdiction générale de stationner à Munsbach, rue de Beyren, sur le parking derrière l'ancienne école sur les deux places de stationnement équipés de stations de recharge, à l'exception des véhicules électriques et des véhicules hybrides reliés aux stations de recharge.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

4.2. Confirmation d'un règlement d'urgence relatif à la circulation temporaire

Dans le cadre de l'autorisation de l'extension de la terrasse d'un cafetier, la sortie vers la place de l'église a été fermée sur la base d'un règlement d'urgence temporaire du 28/05 - 15/09/2020 soumis au conseil communal pour confirmation.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

4.3. Confirmation d'un règlement d'urgence relatif à la circulation temporaire

En raison du début des travaux de rénovation du trottoir de la rue de Mensdorf à Uebersyren, prévus à court terme à partir du 25/06/2020, le stationnement et la circulation sur le côté des numéros impairs ont été interdits jusqu'au début du congé collectif le 30/07/2020, avec un côté laissé ouvert, sur la base d'un règlement d'urgence temporaire soumis au conseil communal pour confirmation.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

4.4. Confirmation d'un règlement de la circulation temporaire urgent

En raison du début des travaux de réaménagement de la rue du Village à Schuttrange à partir du 29/06/2020, la rue du Village a été complètement fermée au niveau des maisons 1 à 22 et la circulation et le stationnement entre les rues « Rue de Canach » et « Am Peesch » ont été interdits, à l'exception des résidents et des véhicules de construction et du CGDIS, sur la base d'un règlement d'urgence temporaire soumis à l'approbation du conseil communal jusqu'au début des vacances collectives le 30/07/2020. Le service de bus a été dévié, les arrêts ont été réorganisés et les habitants du Vieux-Schuttrange et d'Uebersyren peuvent utiliser gratuitement le bus Siri jusqu'au prochain arrêt. En outre, l'organisation de navettes est à l'étude avec la société de transport Voyages Emile Weber. Les parents recevront des informations à part sur le transport scolaire.

> L'approbation est donnée à l'unanimité.

5. Commissions consultatives

5.1. Remplacement des membres au sein des commissions consultatives

Le Conseil communal décide à l'unanimité de nommer les personnes suivantes en remplacement de M. Pedro DE BRANCO MATOS dans les commissions :

- M. Massimo CINGOLINI à la Commission culturelle
- M. José HERRERO à la Commission des sports et des loisirs.

6. Il n'y a pas de questions écrites des conseillers.



Schuttrange municipal council
Municipal council meeting of 24.06.2020

Present:

The Mayor, Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger)
the Aldermen, Claude MARSON (LSAP) and Serge THEIN (Schëtter Bierger),
the Councillors, Alie ALTMEISCH-BROEKMAN (Schëtter Bierger), Vic BACK (Schëtter Bierger), Serge EICHER (DP), Nora FORGIARINI (Déi Gréng), Jean-Pierre KAUFFMANN (DP), Liliane RIES-LEYDER (DP), Nicolas WELSCH (DP)

The municipal secretary, Alain DOHN

Apologies: Councillor Gilles ALTMANN (CSV)

Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) welcomes the councillors, the representatives of the press and the citizens present for the sixth session in 2020.

To begin with, he shares the following information concerning the municipality:

- From 29 June 2020, the COVID-19 based division of schoolchildren into A and B classes will be abolished in favour of joint teaching, while maintaining both the current teaching hours of 8.00 to 13.00 and the measures taken to protect children and teachers at risk. School bus transport is also on the way to normality.
- Construction work on the first part of Rue du Village (see also point 4.4) is scheduled to start on 29 June 2020 and will be completed after the collective holiday period, prior to the second part being carried out. The total duration of the work should be 300 working days, i.e. 1½ years. Residents have been informed about the complete closure of Old Schuttrange, which is unavoidable, and the resulting effects. The organisation of transport is currently being planned.
- The construction on Rue de Mensdorf (see also point 4.3) will start on 25 June with a half-sided road closure until probably November 2020.
- For the planned "Vëlosommer 2020", in which sixteen sections of rural roads are to be reserved for the month of August for the exclusive use of cyclists, public transport and residents, there was a request from the Ministers Bausch and Delles to close the CR 187 between Mensdorf and Uebersyren to traffic. This was answered in the affirmative together with the municipality of Betzdorf, but with reference to the fact that the road surface is not optimally suited for cyclists.

- In connection with the extension/new construction of the Uebersyren sewage treatment plant, for which the contract for moving the settling ponds was put out to tender and awarded, there is a major problem with the sludge rail, which must be rectified as a priority. The work can start soon after the invitation to tender and award of the contract. The land currently still belonging to the SIAS, on which the treatment plant is located, will be transferred to the co-ownership of the four municipalities operating the treatment plant before the extension of the SIAS. The water collector from Findel to the Uebersyren wastewater treatment plant has been put out to tender and the relevant work is due to start in autumn. Because of the request to build a bicycle path on the water collector, the municipality is scheduled to meet soon with the Ministry of Construction to discuss financing arrangements.
- As part of the invitation to tender for the urban planning of the redevelopment of the centre of Schuttrange, questions submitted by interested parties are to be answered by Drees & Sommer by the end of the week; copies of the questions are also to be sent to the local council and/or the public via the website.
- The continuing nuisance caused by sports and professional pilots flying over the village area will be raised by the municipality, together with the syndicate of Schrassig and Sandweiler, at the meeting of the advisory Commission Aéroportuaire on 16 July 2020 in order to represent the interests of the citizens.
- The municipality has decided to refrain from giving gifts to local businesses on the occasion of the national holiday, in favour of other support options still under discussion, such as the free distribution of promotional flyers, etc.
- The live streaming planned for municipal council meetings will be postponed until September in order to ensure professional production levels and appropriate direction.
- Claude Marson submitted his resignation as an Alderman, effective 30 August 2020, and a successor is to be decided at the next meeting of the municipal council.
- The next meeting of the municipal council will take place on 15 July 2020 with a comprehensive agenda.

Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) also points out that, at the request of the Council of Aldermen, two urgent traffic regulations will be submitted to the municipal council for approval under points 4.3 and 4.4 as additional items on the agenda.

> The approval for the extension of the agenda is unanimous.

Alderman Serge THEIN (Schëtter Bierger) adds:

- For the Fête de la Musique on 21 June 2020, the UGDA organised flash mobs performing the song "Beyond The Clouds" all over the country. Four students of music teacher Stefano Sabatini spontaneously joined in and played the song with their flutes in front of the church, which was broadcast on the internet.

Nora FORGIARINI (Déi Gréng) also reports on the following meetings:

- Report from the CIGR Committee meeting of 3 June 2020 including the following items/information:

After the COVID-19 related closure from 19 March-24 April 2020, work resumed on 27 April 2020. The two months' delay in the activities of the Service de Proximité should be made up as soon as possible.

In connection with the reorganisation of CIGR, new staff will be recruited, job descriptions for all posts will be introduced and the statutes will be revised. A new organisational chart was also proposed and a possible liability premium for the Heads of Service was discussed. With regards to the filling of vacancies, after reviewing all applications, the Executive Office of the CIGR selected five candidates for the position of human resources manager and three candidates for the position of Head of Finance for interviews. For the outsourcing of payroll accounting, a decision is to be made between different cost estimates. Due to the current situation, the Annual General Meeting on 25 June 2020 in Sandweiler will be restricted to ASBL members only.

The municipality of Contern has asked for statistics on the number of beneficiaries from its municipality and work done, as currently only the number of clients and hours are recorded. However, detailed information will be recorded beginning in 2021. After the municipality of Contern leaves the CIGR on 1 September 2020, the municipality of Betzdorf expressed their wish to take their place. This was approved by the Ministry, so long as the number of beneficiaries does not increase.

- Report from the SIAS Committee meeting of 2 June 2020 including the following items/information:

In his introduction, the President gave a short summary of past activities - the Day of the Tree event which took place on 29 February 2020 in Flaxweiler, four meetings of the Board of Directors - one of which was held as a video conference - and two video conferences of the SIAS climate team. All other activities were cancelled until September 2020. After its immediate closure at the beginning of the COVID-19 restrictions, the Munsbach recycling centre was reopened in the first phase, initially restricted to the use of one municipality per day, and in the second phase in full compliance with the safety regulations. In 2019, the recycling centre recorded 61,000 admissions. The disposal of paper and cardboard, among other things, has increased sharply, but the price has fallen due to overcapacity; the same applies to glass, although plastic and construction waste has remained constant, and electronic waste has decreased.

Due to the COVID-19 related postponement of the audit of the 2018 financial statements, the balance sheet and income statement of the SIAS could not yet be submitted for approval. For the approval of the new statutes of the SIAS, documents from some municipalities are still missing. The new SIAS website went live on 7 March 2020, initially in German only. With regard to waste management, the SIAS has proposed model regulations on harmonised fees for the four partner municipalities. The municipality of Schuttrange, as designated client, is preparing a draft of a basic agreement with SIAS and the municipality of Niederanven concerning the new building as the basis for the commissioning of an architect and engineering officer, adds Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger). He points out that the total price of the land provided by the municipality of Schuttrange is included in the project and, as such, must be included in the construction costs. With regards to the construction of the fire brigade, the municipality of Schuttrange has agreed with the municipality of Niederanven that the costs will be based on the number of inhabitants. After concretisation, and in principle, the agreement is to be presented to the municipal council.

Finally, Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) announced that the national holiday was celebrated in a dignified manner in a small group with the municipal council.

The agenda is then dealt with as follows:

1. Municipal finances

1.1. Approval of the programme for maintenance of rural roads in 2020

From the overall programme for 2020, to be presented in the autumn, the renewal of pipes on the "Roudebierg" road in Schrassig will be brought forward as a matter of urgency in order to take advantage of the possibility of recovering 30% of investment costs via state subsidies. Alderman Claude MARSON (LSAP) explains that a defective water pipe responsible for the road's subsidence urgently needs to be replaced. The cost estimate for the steel-weighted pipe and associated work amounts to €10,750, 30% of which will be reimbursed as state subsidies. Councillor Jean-Pierre KAUFFMANN (DP) criticises that the proposals of the Agricultural Commission in the letter of 3 June 2019 to the Council of Aldermen have not been taken into account, whereupon Alderman Claude MARSON (LSAP) explains to him once again that the work to be voted on has been brought forward for organisational reasons and that the proposals of the Agricultural Commission have been taken into account in the regular field path program, which will be presented to the Council in a later session.

> Unanimously approved.

1.2. Authorisation of permits for the cemetery

> *The local council unanimously approves three cemetery permits over the next 30 years.*

2. Social Affairs

2.1. Approval of a contract for the provision and use of social housing in Rue Principale, Schuttrange

The thirteen applications received in response to the invitation to apply for the rental of a two-room social housing unit at 107, Rue Principale were classified according to the relevant municipal regulation criteria (including age, salary level, number/age of children, length of residency in the municipality) and, on the basis of the evaluation, a woman who has been living in the municipality for 19 years and has two children (8 and 5 years) was specified as the most suitable applicant for the housing.

Councillor Serge EICHER (DP) again suggests revising certain social criteria of the regulations, in particular the age limit of under 35 years, in line with the times, and improving the efficiency of the decision-making process in order to avoid a vacancy of seven months, as is the case in this situation. Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) points out that the under-35 age criteria is only applied in the case of several interested parties with similar criteria, with younger people then having priority. Regarding the issue of the seven-month vacancy, Mayor Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) explains that this is not only due to the restrictions imposed by the sanitation issues, but also the fact that several applicants were late in completing their applications. In response to a further question from Councillor Serge EICHER (DP) as to whether three-year rental agreements, with the possibility of annual renewal, would be terminated if the status as most suitable applicant was to be lost, the Mayor explained that although the municipality's stock of social housing was growing, it was not always possible to find other social housing. Abuse of the social housing system must always be avoided and social justice must always be maintained, but specific cases must be decided on their individual merits.

> *Unanimously approved.*

3. Urbanism

3.1. Approval of an application for parcelling out a plot of land in accordance with Article 29 of the amended Law of 19 July 2004 on local planning and urban development

This concerns the division of a twelve-acre plot of land at 8 Rue de l'Orée, Schrassig into two plots of five and seven acres respectively, in order to build two detached houses.

> *Unanimously approved.*

4. Local regulations

4.1. Approval of a change to the traffic regulations

Traffic regulations will be amended to include a general parking ban in Munsbach, Rue de Beyren, in the car park behind the old school, for the two parking spaces equipped with charging stations - with the exception of electric and hybrid vehicles connected to the charging stations.

> Unanimously approved.

4.2. Confirmation of an urgent temporary traffic regulation

In order to allow the extension of his terrace, the innkeeper on the church square in Schuttrange has requested that the exit to the church square be closed by temporary emergency regulation from 28 May – 15 September 2020. This has been submitted to the municipal council for confirmation.

> Unanimously approved.

4.3. Confirmation of an urgent temporary traffic regulation

Due to the start of construction work on the renewal of the road surface in Rue de Mensdorf in Uebersyren, planned at short notice from 25 June 2020, parking and driving on the odd numbers side only was prohibited until the start of the collective holiday on 30 July 2020, on the basis of a temporary emergency regulation submitted to the municipal council for confirmation.

> Unanimously approved.

4.4. Confirmation of an urgent temporary traffic regulation

Due to the start of construction work on the redesign of the Rue du Village in Schuttrange from 29 June 2020, on the basis of a temporary emergency regulation, which was submitted to the municipal council for approval, until the start of collective holidays on 30 July 2020, the Rue du Village is to be completely closed off from houses 1-22, as well as traffic and parking between Rue de Canach and Am Peesch being prohibited with the exception of residents and CGDIS or construction vehicles. Bus traffic will be rerouted, bus stops will be reorganised, and residents of old Schuttrange and Uebersyren will be able to use the Siri bus to the next stop free of charge. In addition, the organisation of shuttle buses is being explored with the transport company Voyages Emile Weber. Parents will receive separate information about school transport.

> Unanimously approved.

5. Advisory commissions

5.1. Replacement of members in the municipal advisory commissions

The Municipal Council unanimously decides to appoint Mr Pedro DE BRANCO MATOS to succeed:

- Mr Massimo CINGOLINI on the Cultural Commission
- Mr José HERRERO on the Commission for Sport and Recreation.

6. There are no written questions from the councillors.

Gemeinderat Schüttringen Sitzung des Gemeinderats vom 24.06.2020

Anwesend:

Der Bürgermeister, Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger)
die Schöffen, Claude MARSON (LSAP) und Serge THEIN (Schëtter Bierger),
die Räte, Alie ALTMEISCH-BROEKMAN (Schëtter Bierger), Vic BACK (Schëtter Bierger),
Serge EICHER (DP), Nora FORGIARINI (Déi Gréng), Jean-Pierre KAUFFMANN (DP), Liliane
RIES-LEYDER (DP), Nicolas WELSCH (DP)

Der Gemeindesekretär, Alain DOHN

Entschuldigt: Rat Gilles ALTMANN (CSV)

Bürgermeister Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) begrüßt die anwesenden Räte, die
Vertreter der Presse und die anwesenden Bürger/Innen zu dieser 6. Sitzung in 2020.

Zu Beginn teilt er folgende die Gemeinde betreffenden Informationen mit:

- Ab 29. Juni wird die coronabedingte Aufteilung der Schüler in A- und B-Schulklassen zugunsten von eines gemeinsamen Unterrichts aufgehoben, unter Beibehaltung der aktuellen Unterrichtszeiten von 8.00 bis 13.00 Uhr und der Schutzmaßnahmen zugunsten gefährdeter Kinder und Lehrer. Auch der Schulbustransport befindet sich auf dem Weg zur Normalität.
- Die Bauarbeiten am ersten Teil der Rue du Village (siehe auch Punkt 4.4) sollen am 29. Juni beginnen und nach dem Kollektivurlaub zu Ende gebracht werden, bevor der zweite Teil durchgeführt wird. Die Gesamtdauer soll 300 Arbeitstage, d. h. 1½ Jahre betragen. Die Einwohner sind über die komplette Sperrung von Alt-Schüttringen, zu der es keine Alternative gab, und die resultierenden Auswirkungen informiert worden. Aktuell wird die Organisation des Transports geplant.
- Die Baustelle an der Rue de Mensdorf (siehe auch Punkt 4.3) beginnt ab 25. Juni mit einer halbseitigen Straßensperrung bis voraussichtlich November 2020.
- Für den geplanten „Vélosommer 2020“, bei dem 16 Landstraßenabschnitte im August ausschließlich der Nutzung durch Fahrradfahrer, öffentlichen Transport und Anrainer vorbehalten sein sollen, gab es eine Anfrage der Minister Bausch und Delles, die CR 187 zwischen Mensdorf und Uebersyren für den Verkehr zu sperren. Diese wurde gemeinsam mit der Gemeinde Betzdorf positiv beantwortet wurde, allerdings unter Hinweis auf den für Fahrradfahrer nicht optimal geeigneten Belag.
- Im Zusammenhang mit dem Aus-/Neubau der Kläranlage Uebersyren, für die der Auftrag zur Verlegung der Schönungsteiche ausgeschrieben und vergeben worden ist, gibt es großes Problem mit der Schlammschiene, das prioritär zu beheben ist. Die Arbeiten können nach Ausschreibung und Auftragsvergabe

demnächst beginnen. Das gegenwärtig noch dem SIAS gehörende Land, auf dem sich die Kläranlage befindet, wird vor der Erweiterung des SIAS in die Miteigentümerschaft der 4 Betreibergemeinden der Kläranlage überführt werden. Der Wasserkollektor vom Findel bis zur Kläranlage Uebersyren ist ausgeschrieben und die betreffenden Arbeiten sollen im Herbst begonnen werden. Wegen der Anfrage, einen Fahrradweg auf dem Kollektor zu errichten, hat die Gemeinde demnächst einen Termin im Bautenministerium bezüglich der Finanzierungsmodalitäten.

- Im Rahmen der Ausschreibung des städtebaulichen Wettbewerbs zur Sanierung des Zentrums von Schüttringen sollen die von interessierten Büros eingereichte Fragen bis Ende der Woche von Drees & Sommer beantwortet werden; der Gemeinderat soll in Kopie bzw. die Öffentlichkeit über die Webseite ebenfalls informiert werden.
- Die fortdauernde Belästigung durch das Überfliegen des Dorfgebietes durch Sport- und professionelle Flieger wird die Gemeinde bei der Sitzung der beratenden Commission Aéroportuaire am 16. Juli 2020 (zusammen mit dem Syndikat von Schrassig und Sandweiler) zur Vertretung der Interessen der Bürger/Innen einbringen.
- Die Gemeinde hat von der Gewährung von Geschenken an lokale Betriebe zum Nationalfeiertag abgesehen, zugunsten von anderen, noch in der Diskussion befindlichen Unterstützungsmöglichkeiten, wie beispielsweise einer Gratis-Verteilung von Promotionsflyern, etc.
- Das für die heutige Gemeinderatssitzung geplante Live-Streaming wird zur Sicherstellung eines professionellen Niveaus und entsprechender Regiemöglichkeiten auf den Rentrée im September verschoben.
- Claude Marson hat seine Demission als Schöffe zum 30. August eingereicht, und über einen Nachfolger ist in der nächsten Gemeinderatssitzung zu entscheiden.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderats wird am 15. Juli mit umfangreicher Tagesordnung stattfinden.

Weiter weist Bürgermeister Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) darauf hin, dass als zusätzliche Tagesordnungspunkte auf Antrag des Schöffenrats unter Punkt 4.3 und 4.4 zwei Dringlichkeits-Verkehrsreglements dem Gemeinderat zur Bestätigung vorgelegt werden.

> Die Genehmigung für die Erweiterung der Tagesordnung erfolgt einstimmig.

Schöffe Serge THEIN (Schëtter Bierger) ergänzt:

- Am Fête de la musique am 21/06/2020 hatte die UGDA einen Flashmob zu dem Stück „Beyond the clouds“ im ganzen Land organisiert, wobei 4 Schüler des Musikpädagogen Stefano Sabatini spontan mitgemacht und das Lied mit ihren Flöten vor der Kirche gespielt haben, was im Internet übertragen wurde.

Weiterhin berichtet Nora FORGIARINI (Déi Gréng) von folgenden Sitzungen:

- Bericht von der Sitzung des CIGR-Komitees vom 3. Juni 2020 mit u.a. folgenden Punkten/Informationen:

Nach covidbedingter Schließung vom 19. März bis 24. April 2020 haben die Arbeiten am 27. April wieder begonnen. Die zwei Monate Rückstand bei den Tätigkeiten des Service de Proximité sollen schnellstmöglich wieder aufgeholt werden.

Im Zusammenhang mit der Reorganisation des CIGR sollen neue Mitarbeiter eingestellt, Aufgabenbeschreibungen für alle Stellen eingeführt und die Satzung überarbeitet werden. Zudem wurde ein neues Organigramm vorgeschlagen und eine eventuelle „Prime de responsabilité“ der Chefs de Service diskutiert. Bezüglich der Besetzung der offenen Stellen hat das Bureau exécutif des CIGR zu fünf die Bewerbungen analysiert und fünf Bewerber für die Position des Personalverantwortlichen und drei Bewerber für die Position des Leiters des Bereiches Finanzen für Interviews ausgewählt. Zum Outsourcen der Gehaltsbuchhaltung soll eine Entscheidung zwischen verschiedenen Kostenvoranschlägen getroffen werden. Die jährliche Generalversammlung wird wegen der aktuellen Situation nur für die Mitglieder der ASBL am 25. Juni in Sandweiler abgehalten.

Die Gemeinde Contern hat nach Statistiken bezüglich der Anzahl der Leistungsempfänger aus ihrer Gemeinde und den erbrachten Arbeiten gefragt, wobei derzeit nur die Anzahl von Kunden und Stunden, ab 2021 aber detaillierte Angaben erfasst werden. Nach Ausscheiden der Gemeinde Contern zum 01/09/2020 aus dem CIGR will die Gemeinde Betzdorf diesen Platz übernehmen, was seitens des Ministeriums genehmigt wurde, soweit die Anzahl der Begünstigten nicht größer wird.

- Bericht von der Sitzung des SIAS Komitees vom 2. Juni 2020 mit u.a. folgenden Punkten/Informationen:

Einleitend hat der Präsident ein kurzes Resümee der vergangenen Aktivitäten gegeben, die Veranstaltung des Tags vom Baum fand am 29. Februar 2020 in Flaxweiler statt, es wurden vier Sitzungen des Vorstands, davon eine als Videokonferenz, abgehalten und zwei Videokonferenzen des SIAS-Kimateams. Alle anderen Aktivitäten wurden bis September 2020 annulliert. Nach seiner sofortiger Schließung zu Beginn der COVID 19-Beschränkungen ist das Recyclingzentrum Munsbach in der 1. Phase nach den Ausgangsbeschränkungen für jeweils eine Gemeinde pro Tag, in der 2. Phase jeden Tag unter Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen wieder geöffnet worden. In 2019 konnte das Recyclingzentrum 61.000 Zutritte verzeichnen. Die Entsorgungen von u. a. Papier und Karton sind stark gestiegen, wegen Überkapazität ist der Preis allerdings gefallen; das gleiche gilt für Glas, wobei Plastik und Bauschrott konstant geblieben sind, und der Elektroschrott abgenommen hat.

Wegen covidbedingter Verschiebung der Buchprüfung der Abschlüsse von 2018 konnte die Bilanz und GuV des SIAS noch nicht zur Genehmigung vorgelegt werden. Für die Genehmigung der neuen Statuten des SIAS fehlen noch Unterlagen von einigen Gemeinden. Die neue SIAS-Internetseite ist am 7. März 2020 zunächst nur in deutscher Sprache online gegangen. Bezüglich der Abfallentsorgung hat das SIAS den vier Partnergemeinden ein Musterreglement über harmonisierte Gebühren vorgeschlagen. Die Gemeinde Schüttringen erarbeitet als designierter Bauherr einen Entwurf einer Grundsatzvereinbarung mit SIAS und der Gemeinde Niederanven betreffend den Neubau, als Grundlage

für die Beauftragung eines Architekten- und Ingenieurbüros, wie Bürgermeister Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) ergänzt. Er weist darauf hin, dass der Gesamtpreis für den von der Gemeinde Schüttringen zur Verfügung gestellten Grund und Boden in das Projekt einfließt und bei den Baukosten mitverrechnet werden muss. Beim Feuerwehr-Bau ist sich die Gemeinde Schüttringen mit der Gemeinde Niederanven einig geworden, dass die Kosten auf Basis der Einwohnerzahlen gwerden. Nach Konkretisierung soll die Grundsatzvereinbarung dem Gemeinderat vorgelegt werden.

Abschließend teilt Bürgermeister Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) mit, dass der Nationalfeiertag würdig im kleinen Kreis mit dem Gemeinderat begangen wurde.

Sodann wird die Tagesordnung wie folgt abgehandelt:

1. Kommunale Finanzen

1.1. Genehmigung des Programms zur Instandhaltung der ländlichen Verkehrswege im Jahr 2020

Aus dem im Herbst vorzustellenden Gesamtprogramm für 2020 wird aus Dringlichkeitsgründen der Punkt der Erneuerung von Rohren an der Landstraße "Roudebierg" in Schrassig vorgezogen, um die Möglichkeit zu nutzen, 30 % des Investitionsbetrages über staatliche Subsidien zurückerhalten. Schöffe Claude MARSON (LSAP) erläutert, dass ein für ein Absacken der Straße verantwortliches, defektes Wasserrohr dringend erneuert werden muss. Der Kostenvoranschlag für das stahlbewerte Rohr und die damit verbundenen Arbeiten beläuft sich auf 10.750 Euro, von denen 30 % als staatliche Subsidien zurückerstattet werden. Rat Jean-Pierre KAUFFMANN (DP) bemängelt dass die Vorschläge der Landwirtschaftskommission aus in einem Brief vom 3 Juni 2019 an den Schöffenrat nicht berücksichtigt wurden, woraufhin Schöffe Claude MARSON (LSAP) ihm nochmals erklärt dass die Arbeiten die zur Abstimmung vorliegen aus organisatorischen Gründen vorgezogen wurden und die Vorschläge der Landwirtschaftskommission im regulären Feldwegeprogramm welches dem Gemeinderat in einer nächsten Sitzung vorgelegt wird berücksichtigt sind.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

1.2. Genehmigung von Friedhofskonzessionen

> Der Gemeinderat genehmigt einstimmig 3 Friedhofskonzessionen über 30 Jahre.

2. Sozialangelegenheiten

2.1. Genehmigung eines Vertrages über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung in Schüttringen, Rue Principale

Die 13 auf die Ausschreibung zur Vermietung der 2-Zimmer Sozialwohnung in der Rue Prinzipale 107 eingegangenen Bewerbungen wurden entsprechend den in dem betreffenden Gemeindereglement festgelegten Kriterien (u. a. Alter, Gehaltshöhe, Kinderanzahl/-alter, Aufenthaltsdauer in der Gemeinde) klassifiziert und aufgrund der Auswertung eine seit 19 Jahren in der Gemeinde

wohnende Dame mit 2 Kindern (8 und 5 Jahren) als Mieterin ausgewählt, für die es sich um ein „logement adapté“ handelt.

Rat Serge EICHER (DP) regt erneut an, die Sozialkriterien des Reglements, insbesondere die Altersgrenze von unter 35 Jahren, zeitgemäß zu überarbeiten sowie die Effizienz im Entscheidungsprozess zu verbessern, um Leerstände von 7 Monaten, wie im vorliegenden Fall, zu vermeiden. Bürgermeister Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) gibt zu bedenken, dass das Alterskriterium von unter 35 Jahren allein bei mehreren Interessenten mit gleichen Kriterien zum Tragen kommt, wobei dann jüngere Personen eher Priorität haben sollen. Was den Vorwurf des den 7-monatigen Leerstand angeht erklärt Bürgermeister Jean-Paul JOST (Schëtter Bierger) dass dieser einerseits auf die Einschränkungen durch die sanitäre Krise zurück zu führen sei, andererseits aber auch darauf dass verschiedene Antragsteller ihr Dossier mit Verspätung vervollständigt haben. Auf weitere Rückfrage von Rat Serge EICHER (DP), ob die für die Dauer von drei Jahren, mit jährlicher Verlängerungsmöglichkeit, geschlossenen Mietverträge bei nachträglichem Wegfall der Wohnberechtigung des „logement adapté“ in der Folgezeit gekündigt würden, erläutert der Bürgermeister, dass, obwohl der Fundus der Gemeinde an Sozialwohnungen immer größer werde, nicht immer eine andere Sozialwohnung gefunden werden könne. Es müsse sozialer Missbrauch vermieden und soziale Gerechtigkeit gewahrt, aber im Einzelfall auch Menschlichkeit bewiesen werden.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

3. Urbanismus

3.1. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Stadtentwicklung

Es handelt sich um die Teilung eines Grundstücks von 12 Ar in der Rue de l'Orée 8, in Schrassig, in zwei Parzellen von 7 Ar und 5 Ar zur Errichtung von zwei Einfamilienhäusern.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

4. Kommunale Reglements

4.1. Genehmigung einer Änderung des Verkehrsreglements

Das Verkehrsreglement wird dahingehend geändert, dass in Munsbach, Rue de Beyren, auf dem Parkplatz hinter der alten Schule auf den zwei mit Ladestationen ausgestatteten Parkplätzen ein allgemeines Parkverbot aufgenommen wird, von dem an die Ladestationen angeschlossene Elektrofahrzeuge und Hybridfahrzeuge ausgenommen sind.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

4.2. Bestätigung eines dringenden vorübergehenden Verkehrsreglements

Im Zuge der dem Gastwirts auf dem Kirchplatz in Schüttringen ermöglichten Erweiterung seiner Terrasse ist die Ausfahrt auf den Kirchplatz auf Basis einer

dem Gemeinderat zur Bestätigung vorliegenden, vorübergehenden Dringlichkeitsregelung vom 28/05 – 15/09/2020 gesperrt worden.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig.

4.3. Bestätigung eines dringenden vorübergehenden Verkehrsreglements

Wegen des kurzfristig geplanten Beginns der Bauarbeiten zur Erneuerung des Trottoirs in der Rue de Mensdorf in Uebersyren ab dem 25/06/2020 wurde auf Basis einer dem Gemeinderat zur Bestätigung vorliegenden, vorübergehenden Dringlichkeitsregelung das Parken und Fahren auf der Seite der ungeraden Hausnummern untersagt bis zu Beginn des Kollektivurlaubs am 30/07/2020, wobei eine Seite aufbleibt.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig

4.4. Bestätigung eines dringenden vorübergehenden Verkehrsreglements

Wegen des Beginns der Bauarbeiten zur Neugestaltung der Rue du Village in Schüttringen ab dem 29/06/2020 wurde auf Basis einer dem Gemeinderat zur Bestätigung vorliegenden, vorübergehenden Dringlichkeitsregelung bis zu Beginn des Kollektivurlaubs am 30/07/2020 die Rue du Village in Höhe der Häuser 1 – 22 ganz gesperrt und der Verkehr und Parken zwischen den Straßen „Rue de Canach“ und „Am Peesch“ untersagt, mit Ausnahme von Anwohnern und CGDIS- bzw. Bau-Fahrzeugen. Der Busverkehr wird umgeleitet, die Haltestellen neu organisiert und die Einwohner von Alt-Schëtter und Uebersyren können gratis den Siri-Bus zur nächsten Haltestelle benutzen. Zusätzlich wird mit der Transportfirma Voyages Emile Weber die Organisation von Pendelbussen sondiert. Wegen des Schultransports erhalten die Eltern eine gesonderte Information.

> Die Genehmigung erfolgt einstimmig

5. Beratende Kommissionen

5.1. Ersatz von Mitgliedern in den Beratenden Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, als Nachfolger von Herrn Pedro DE BRANCO MATOS in folgenden Kommissionen zu ernennen:

- Herrn Massimo CINGOLINI in der Kulturkommission
- Herrn José HERRERO in der Kommission für Sport und Freizeit.

6. Schriftliche Fragen der Räte liegen nicht vor.